



01630401

天方传奇

TIANFANGCHUANQI

西安电子科技大学出版社

● 王瑞琴 陶庆军 编译

天方传奇

江西少年儿童出版社

责任编辑：张秋林

封面设计：邱 伟

插图绘者：杨金星

天 方 传 奇

王瑞琴 陶庆军编译

江西少年儿童出版社出版

（南昌市新魏路）

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张5.25 插页4 字数10万

1988年9月第1版 1988年9月第1次印刷

印数1—11,500

ISBN 7-5391-0090-7/I·51

定价：1.45元



目 次

1	哈希卜与蛇女王
19	优南国王与都班医师
26	商人与魔鬼
37	金盘与猎犬
41	底格里斯河中的女尸
48	渔夫、魔鬼和四色鱼
63	一个驼背的故事
68	国王和他的猎鹰
71	一罐橄榄
77	阿里巴巴和四十大盗
96	傻瓜和骗子
99	哈里发与哈桑
106	理发匠和洗染匠
119	一个文盲开私塾的故事
122	巴格达三姐妹
128	神灯记

哈希卜与蛇女王

达尼亚鲁是埃及古代著名学者，他阅历丰富，知识渊博，哲学、数学、天文、地理、医学、文学，无所不通。他名声遐迩，许多人到他门下求学。他的弟子很多。

达尼亚鲁婚后多年没有孩子，这未免使他万分苦恼。他多次祈求安拉赐给他一个后代，将来继承他的事业。终于，在他四十多岁的时候，安拉被感动，他的妻子怀孕了。

达尼亚鲁很高兴。他到处去讲学，将他的全部知识传授给人们。可是，在一次出外讲学的归途中，他乘的小船被狂风吹翻，他被抛进大海，他的书籍也全部被海水吞没。他拼命抱捞，才抓到五页书。

他靠着一块船板游到岸边，沮丧地走回家，将仅存的五页书锁进箱子里，对妻子说：“我不能不告诉你，我的死期就在眼前，我死后，如果你生下一个男孩，就给他起名叫哈希卜·克利姆丁。他成人后要问你：‘父亲给我留下了什么？’你就打开箱子，取出这五页书送给他。”

不久，达尼亚鲁身患重病，很快就离开了人世。

达尼亚鲁的妻子妊娠期满，生下一个男孩，她遵照丈夫的遗言，给孩子起名哈希卜·克利姆丁。

母亲含辛茹苦把哈希卜抚养到十五岁，决定送他去学手艺。哈希卜不感兴趣，没有成功。母亲很伤心，认定儿子不再会有什么出息，就到市场给他买了一条驴、一根绳子和一把斧头，让他跟邻居们上山去砍柴。

从此，哈希卜跟着樵夫们每日早晨上山砍柴，傍晚回到城里，卖掉柴，赚些钱回家。

一天，樵夫们正忙着在山上砍柴，突然，天边乌云滚滚，紧接着电闪雷鸣，倾盆大雨向人们浇来。樵夫们赶紧放下手中活计，向附近的一个山洞跑去。

山洞很大，里面格外宽敞。人们分散在各个角落，静等雨过天晴。哈希卜坐在正中的一块方石上，漫不经心地摆弄着斧子，不时地拿它在周围的地面上砍来砍去。

突然，他无意中发现面前的地下发出咚咚的响声，好象是空的。于是连砍几下。一个带环的圆石盖子展现在他眼前，他惊异地招呼伙伴们：“唉，快来看，这是什么？”伙伴们聚拢过来，齐心协力将盖子掀开，露出了一口装满蜂蜜的井。

樵夫们对这意外的发现又惊又喜，他们决定，部分人回家取家什，部分人在此看守，以免外人发现，蜂蜜落入他人之手。哈希卜说：“你们都回家取家什吧，我一个人在这儿守着就行了。”

雨停了，樵夫们跑回城去，哈希卜一个人守在洞中。

没过多长时间，樵夫们拿着家什器皿回来了，他们将蜂蜜装进桶里，放在驴背上，运进城里去卖。这样往返了几次，天都黑了，井里的蜂蜜才减少一小部分。樵夫们便

在山洞里过夜，第二天继续装运。

装运了五天，井底才露了出来。这天，在将蜂蜜运往城里的路上，樵夫之中的一个人说：“发现这口蜜井的是哈希卜。卖完蜂蜜以后他会说，他是蜂蜜的当然主人，卖的钱应全部归他，只分给我们装运费。我们不如用计把他干掉，痛痛快快地享用这笔钱。”

樵夫们一致赞同，于是他们谋划，干掉哈希卜的计策。

回到井旁，他们之中的一个对哈希卜说：“井里的蜂蜜不多了，你下去把它给我们铲进桶里吧。”

哈希卜顺着一根绳子滑到井底，将剩余的蜂蜜铲进桶里，然后让上面的人将装满蜂蜜的桶吊上去。最后一个桶吊上去以后，他喊：“井里没有东西了，把我拉上去吧！”

没有人回答。他又连续高喊，还是没有人回答。原来，樵夫们在拉上最后一个桶以后，很快就赶着驴溜走了。

哈希卜哭啊，喊啊，他气得捶胸顿足，扯头发撕衣服，然而，荒山野岭里没有人能够听见。

樵夫们进得城里，卖掉最后的蜂蜜，分了钱，一起到哈希卜家里去。

“大娘，您的儿子死了。”他们痛哭流涕。

“他怎么死的？”母亲惊呆了。

“我们在山上砍柴时遇上大雨，我们便跑进一个山洞里躲避。哈希卜的毛驴受了惊，竟向山谷中跑去。哈希卜跟在后面追。突然一条大狼挡住了他们，把他和毛驴都吃

了。开始时我们不知道这件事，一直等他归来，后来见他总不露面，便下山去找。这才知道他和他的驴遭了难。我们吓得不知所措，赶紧跑回城里报告您。”

母亲号啕大哭，樵夫们将她儿子的死因讲得入情入理，她丝毫没有怀疑。

樵夫们的日子从此大有改观，他们各自用卖蜜钱开了店铺，经营起生意来。不过，他们总觉良心不安，经常给那孤苦零丁的母亲送去一些吃食和日用品。

再说哈希卜吧，他在深深的井底里悲痛欲绝。他想起自己在困死井底以后，家中只剩下年迈的母亲，心中更为痛苦。正当他长吁短叹的时候，突然见一条长长的虫子从井壁的一处钻了出来，他很奇怪，起身查看那个小洞。发现那一处非常松软，洞里还有亮光射出来。他惊喜异常，连忙用手扒开泥土。一会儿工夫，一个一人多高的洞口展现出来。他跨进洞去，看见一条长长的走廊伸向里面。他沿廊走去，来到一扇黑色铁门前。门上挂着锁，锁上插着一把小巧的钥匙。他扒着门缝往里观看，里面很亮，他很高兴，以为跨过门就到了洞外，便用钥匙打开门，迈进了门槛。

他来到了一个宽敞的所在。左右无人，只见不远处有什么东西在泛着光彩，他以为是个池塘，兴奋地朝它跑去。原来是一个绿玉堆积的小丘，上面有一个用各种宝石垒成的平台。小丘上分布着许多椅子，都是金制的或者银制的。哈希卜信步登上小丘，走近平台，在一把椅子上坐下。他无比惊异地望着周围，奇怪这个仙境般的所在为什

么不见一个人影。

瞌睡袭来，他闭上了眼睛。

不知过了多久，一阵嘈杂声传入他耳，他睁开双眼，惊惧地跳起来。他看见了什么？

他看见，面前的每张椅子上都盘坐着一条巨蛇，有浑身一个颜色的，也有带斑纹的，它们正睁着一双双炭火般的眼睛望着他。他浑身颤抖，毛骨悚然，不敢再看它们，把目光投向别处。可是，他的目光所及之处，都有大蛇或者小蛇在望着他。他绝望地闭上眼睛，身体瘫软在椅子上。

这时，他突然听见有人叫他：“哈希卜·克利姆丁！”

他惊恐地瞪大眼睛，向声音发出的方向寻视，他看见，一条巨大的公蛇正从不远的地方向他蠕动，它的背上有一只金色的托盘，盘中卧着一条奇异的蛇：它长有女人的头颅，面孔十分美丽，它的脖颈以下则是蛇的身体，全身呈乳白色，晶莹闪光。声音就是从它那里发出来的。

公蛇爬到哈希卜面前，哈希卜吓得倒退几步。那条怪蛇又说：“你好，小伙子！”

“你——好……”哈希卜回问一声，上牙直打下牙。

这时候，怪蛇从公蛇身上爬下，将托盘叼到一把椅子上，公蛇用尾部敲打盘子，盘子发出清脆的响声。众蛇听到盘声，立即从椅上爬下，匍伏在地上，毕恭毕敬地望着怪蛇。

小丘上一片寂静，只听见怪蛇对哈希卜说：“哈希卜，你不要害怕，我是蛇女王。现在你一定饿了，我派人

去给你取点吃的。”说着，便命几条蛇将最好的食物端来。

不大工夫，几条蛇就驮来了各色水果，放在哈希卜面前。蛇女王招呼他说：“我们欢迎你到这里来，哈希卜，请随便吃吧。除了水果，我们没有别的食物。你不要怕，快些吃吧！”

哈希卜早就饿得难以忍受了，他见蛇女王说话挺和气，便大口大口地吃起来。

吃罢，蛇女王问哈希卜：“年轻人，请你告诉我，你为什么到这里来？是怎么来的？”

不问则已，一问，哈希卜抑制不住自己的悲伤和气愤，洒泪滂沱地向蛇女王讲述了自己的家世、经历，特别讲到了他如何发现蜜井，伙伴们如何把他抛弃在井中，他又如何扒开井壁来到了这里。最后，他向蛇女王表达了他希望早日回到家乡的心情。

“你先在这里住着吧，”蛇女王和颜悦色地说，“这里很好玩，我们都不会伤害你。当你烦闷的时候，我给你讲故事，讲讲我的经历。那都是一些惊险而离奇的故事，你会从中得到许多乐趣。”

哈希卜住了下来。每天，蛇女王陪他四处游览观光，他游览了蛇国的大小角落，许多事情使他惊奇。当他想家的时候，蛇女王就给他讲故事。这些故事的确是哈希卜有生以来听到的最惊心动魄，最离奇古怪的故事。

可是，哈希卜太想家了，每天晚上他几乎都要梦见可怜的母亲，他的耳边不只一次地响着母亲的呼唤。他恳求

蛇女王送他回家。蛇女王说再等一等，因为她还有更有趣的故事讲给他听。

哈希卜焦急地等待着蛇女王做出决定。蛇女王每讲完一个故事，他都请求把他送回家乡去。他担心蛇女王在用讲故事拖延时间，直到他腻烦了自己的要求，习惯了这里的生活，淡忘了自己的家乡，安心留下来为止。

他日益烦恼，坐卧不安，不再觉得蛇女王和蔼可亲，也不再觉得它的声音生动引人，就连平日他听得津津有味的故事，也觉得没有意思了。

蛇女王见他终日愁眉不展，笑道：“怎么，哈希卜，难道你厌烦了我们的友谊吗？你住在这里不高兴吗？”

“不，女王，”哈希卜流着泪道，“我珍重我们的友谊，我在这里生活得也很好。可是我家里还有一个年迈的母亲，她至今还不知道我的下落。她会因为我的失踪而痛苦地死去。要知道，她只有我一个孩子！”

“唉，”沉默片刻，蛇女王叹着气道，“这些我都知道。只是你一出去，我的命就完了！”

“你说什么？”哈希卜惊奇地喊道。

“因为你回去，必进浴池洗澡。你进浴池之日，便是我大难临头之时。”

“这是怎么回事？”哈希卜更奇怪了。

“别问了，这是命运安排的。”蛇女王悲哀地说。

“我发誓，回家后，我永远不进浴池！”

“我担心你一旦回家，就将诺言忘了。”

“不，我绝不违背诺言！”

蛇女王哭了，哽咽着与哈希卜告别。她命一条大蛇将哈希卜送出地面。哈希卜骑上蛇背，大蛇腾空而起，越过铁门，穿过长廊，经过枯井，飞出了山洞。

大蛇将哈希卜放在荒野里又飞回去了。哈希卜望着眼前的碎石残木，开始寻找进城道路。太阳落山时，他回到了家里。

母亲见他平安归来，高兴得昏厥过去。哈希卜将母亲唤醒，讲述了自己失踪以后的经历，母亲为蛇女王的善行连连赞许。

“孩子，我们千万不能忘记蛇女王的好处啊！”

“对，妈妈！”

第二天，樵夫们（现在已是老板们）得知哈希卜回来的消息，个个大惊失色，他们怕哈希卜到法院去控告他们。他们聚到一起，左思右想，才想出了一个可行的办法。

他们拿着厚礼和钱去了哈希卜家，对他说：“哈希卜，我们对不起你。你心地善良，我们远不如你。希望你给我们时间，让我们改过。这些钱是卖蜜所得的，我们应该至少分你一半。这些东西谨表我们的心意，请你收下。”

“看在真主的面，我宽恕你们。希望你们今后再也不要做损人利己的事了。”

母亲也在一边说：“孩子，宽恕他们吧，你不在我身边的那些日子，他们一直照顾我，权当他们在赎罪吧！”

樵夫们见哈希卜饶恕了他们，高兴起来。“走，和我们一起洗澡去，然后换上一套漂亮衣服。”

“不，我已经发过誓，此生不再进浴池，请你们今后不再提起！”

樵夫们对这个决定很奇怪，不过他们也没有很在意。

哈希卜也开起了小铺。他为人善良、诚实，人们都喜欢与他交往，几年以后，他的生意越发兴隆。

一天，哈希卜在市内闲走。他从浴池前经过，老板隔窗望见了。这位老板早就知道哈希卜的名字，一直没有机会与他结识。这次他见机会难得，飞快地跑出来向哈希卜致意，并请他进浴池洗澡。哈希卜说：“非常抱歉，我已经发过誓，此生不再进澡堂！”

浴池老板大喊大叫，说他也发誓，今日哈希卜不赏光，进他的澡堂沐浴，他就与老婆离婚！

他们的拉扯、喊叫招来了围观的人群，店里的伙计们也都跑出来，再三邀请哈希卜进内观光。哈希卜坚决拒绝。

浴池老板动了气，他见哈希卜当众不赏他的脸，便招呼几个伙计硬把哈希卜拉进了浴池。

哈希卜拼命挣扎，但力不从心，他的衣服被伙计们几下就剥光了，随之被推入了浴盆。

正当伙计们往他身上撩水时，几个朝廷差役模样的人走到他身边。

“起来，穿上衣服，国王有请！”

哈希卜不知道出了什么事，也不敢询问，只好跟着他们走出浴池。总督正在门外等候。

总督彬彬有礼地向他致意，然后请他骑上一匹高大骏

马，随他们一起向总督官邸走去。

在总督官邸，哈希卜受到了盛情款待。总督送他一套华贵的衣服，还为他设下了丰盛的筵席。哈希卜被如此盛情弄得越发糊涂，他莫名其妙地望着总督，希望他能解开谜底。

总督终于说话了：

“哈希卜·克利姆丁，你可能不知道我们为什么把你请来。现在我就告诉你：我们的国王长期以来身患痼病，多方延请名医治疗不曾见效，病情越发严重。最近我们从一本书上得知，只有你才能拯救他的性命。”

“我？”哈希卜瞪大眼睛望着总督，简直不知道他在说什么。

“你跟我去一趟王宫就知道是怎么回事了！”总督说着，起身把哈希卜带往王宫。

经过几道门的询问和盘查，总督和哈希卜被请进了国王的寝室。

国王躺在一张豪华的床上，脸上缠满了白色的绷带，只露出两只红肿的眼睛和一张干瘪的嘴巴。他的宰相正愁眉不展地坐在他的床边。

哈希卜被总督引见给宰相，宰相一听到哈希卜·克利姆丁的名字，如获至宝，紧紧地握住他的手说：

“先生，只要你救活国王，你要什么我们都给你，哪怕半个王国。”

哈希卜怔怔地站着不知说什么好。这时，宰相揭开了国王脸上的绷带。

这是怎样的一张脸啊！烂疮遍是，脓血模糊，凸凹不平，黄水流淌。哈希卜吓了一跳，他从来没有看见过这样丑的脸。他那颗善良的心被震惊了，如果可能，他愿意使出浑身的招数治愈国王。可是，他什么医学知识也不懂。他不明白人们为什么把他请来给国王治病，难道就是因为他曾经有一个医学家的父亲？

他茫然地望着国王那张可怕的脸，痛楚地对宰相说：“大人，您知道，我的父亲达尼亚鲁是个著名的医师，可是我本人却一点也不懂医学。倘若我懂，一定为国王效力。”

“不，你能治愈国王！就看你愿意不愿意。”宰相说。

“假若我能，我当然义不容辞！”

“治愈国王的药就在你手里！”

“什么药？如果真是这样，我毫不犹豫地拿出来！”

“这药就是蛇女王！只有你知道它在哪里，因为你见过它，还在它那里住过一段时间！”

事情终于真相大白了！蛇女王担心他进澡堂的话应验了！哈希卜痛不欲生，他稍稍镇定了一会儿，用颤抖的声音，结结巴巴地问：

“什么？蛇——女王？我——从来没有听说过这样一个怪名字！”

“你在撒谎！”宰相声嘶力竭地喊起来，“我这里有证据！”

说着，他拿起一本书，翻开几页念道：“……蛇女王

在她的地宫里遇到一男人。此男人在那里居住了两年，然后被送出地面。从这时起，此男人一进入浴池，他的腹部就显出黑色……”

“掀开你的衣服，看看你的肚子！”宰相合上书，洋洋得意地望着颤抖的哈希卜说。

哈希卜没有动，一个士兵过来掀起了他的衣服。果然是黑的！哈希卜急中生智：“我从生下来就是这样！”

“哈哈，你不要胡说了！”宰相讪笑道，“我早在每个浴池安插下了人。他们看见肚皮变黑的人就会来报告。今天你走进浴池后，他们亲眼看见你的肚皮由白变黑，于是跑来报告，我们才派人把你带来。现在你就带我们到蛇女王居住的地方去吧。”

“我没见过什么蛇女王，哪里知道她的地宫在什么地方？”哈希卜横下一条心，不承认他认识蛇女王。

王宫中的大臣们都来劝他，有的说：“你说出那个地方，可以得到享不尽的荣华富贵。”还有的说：“你可以当大官，掌大权。”

“我不知道就是不知道，你们不要问了！”哈希卜不耐烦地说。

大臣们失望地唉声叹气，宰相突然拍案而起：“来人啊，把这个欺君的小子衣服剥了，用鞭子给我狠狠地抽！”

皮鞭如雨点般打在哈希卜身上，顿时皮开肉绽，哈希卜昏晕过去。

宰相命打手停下，并叫御医前来给哈希卜医治伤口，